

**ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA
PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM
(STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)**

SKRIPSI

Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat
Untuk Memperoleh Gelar Sarjana Hukum (SH)
Pada Jurusan Hukum Ekonomi Syariah (Muamalah)
Fakultas Syariah



Oleh:

IYAT HIDAYAH

NIM: 1908202124

**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN)
SYEKH NURJATI CIREBON
2023 M/ 1444 H**

HALAMAN JUDUL

**ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA
PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM
(STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)**

SKRIPSI

**Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat
Untuk Memperoleh Gelar Sarjana Hukum (SH)
Pada Jurusan Hukum Ekonomi Syariah (Muamalah)**

Fakultas Syariah



Oleh:

IYAT HIDAYAH

NIM: 1908202124

KEMENTRIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA

INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN)

SYEKH NURJATI CIREBON

2023 M/ 1444 H

ABSTRAK

Iyat Hidayah, NIM: 1908202124, “ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM (STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)”, 2023.

Secara kodrati perempuan memiliki perbedaan biologis dengan laki-laki yang dampaknya berpengaruh terhadap kemampuan fisik. Dari segi biologis perempuan mengalami masa-masa reproduksi seperti haid, hamil, melahirkan, gugur kandungan, ataupun menyusui. Kurangnya pemahaman masyarakat terhadap hak-hak tenaga kerja perempuan menyebabkan hak-hak yang seharusnya didapatkan malah terabaikan dan tidak terpenuhi. Salah satu perusahaan yang lebih banyak mempekerjakan tenaga kerja perempuan dibandingkan dengan tenaga kerja laki-laki berdasarkan hasil pengamatan penulis adalah CV. Yamina Indah Lestari. CV. Yamina Indah Lestari adalah perusahaan yang bergerak dalam industri boneka. Dari data hasil pra observasi yang penulis lakukan bahwasanya ada hak-hak tenaga kerja perempuan yang masih belum terpenuhi sebagaimana mestinya. Perlunya perlindungan terhadap tenaga kerja perempuan dimaksudkan untuk menjamin hak-hak dasar pekerja dan menjamin kesamaan serta perlakuan tanpa adanya diskriminasi sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana perlindungan hak-hak tenaga kerja perempuan di CV. Yamina Indah Lestari dalam perspektif hukum positif menurut Undang-Undang No. 11 Tahun 2020 dan hukum Islam.” Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif, data yang dikumpulkan dengan cara wawancara, observasi, dan dokumentasi kemudian dianalisa dengan metode deskriptif analisis.

Adapun hasil dari penelitian ini pertama, perlindungan hak-hak tenaga kerja perempuan di CV. Yamina Indah Lestari masih terdapat hak tenaga kerja yang belum terpenuhi secara maksimal sehingga dalam hal ini belum sesuai dengan Undang-Undang No. 11 Tahun 2020. Hak-hak yang belum terpenuhi adalah hak cuti haid dan kesempatan menyusui atau fasilitas menyusui. Dan kedua, perlindungan hak-hak tenaga kerja perempuan di CV. Yamina Indah Lestari berdasarkan tinjauan hukum Islam telah terpenuhi semua dan telah berjalan dengan baik, penulis tidak menemukan hak-hak tenaga kerja perempuan diabaikan dan dilanggar oleh perusahaan.

Kata Kunci: *Tenaga Kerja Perempuan, Hak-Hak Tenaga Kerja Perempuan, Hukum Positif, dan Hukum Islam.*

ABSTRACT

Iyat Hidayah, NIM: 1908202124, “**ANALYSIS OF THE PROTECTION OF WOMEN LABOR RIGHTS POSITIVE LEGAL PERSPECTIVE AND ISLAMIC LAW (CASE STUDY AT CV. YAMINA INDAH LESTARI)**”, 2023.

Naturally, women have biological differences from men, which have an impact on physical abilities. From a biological point of view, women experience reproductive periods such as menstruation, pregnancy, childbirth, abortion, or breastfeeding. The lack of public understanding of the rights of women workers causes the rights that should be obtained to be neglected and not fulfilled. Based on the observations of the author, CV. Yamina Indah Lestari. CV. Yamina Indah Lestari is a company engaged in the doll industry. From the data from the pre-observation results that the authors did, it is clear that there are women's labor rights that have not been fulfilled as they should. The need for protection of women workers is intended to guarantee the basic rights of workers and guarantee equality and treatment without discrimination in accordance with applicable laws and regulations.

This study aims to find out how the protection of the rights of women workers in CV. Yamina Indah Lestari in the perspective of positive law according to Law no. 11 of 2020 and Islamic law.” This study uses a descriptive qualitative approach, data collected by means of interviews, observation, and documentation and then analyzed by descriptive analysis method.

The results of this study are first, the protection of the rights of women workers in CV. Yamina Indah Lestari still has labor rights that have not been fully fulfilled so that in this case it is not in accordance with Law No. 11 of 2020. The rights that have not been fulfilled are the right to menstruation leave and the opportunity to breastfeed or breastfeeding facilities. And second, the protection of the rights of women workers in CV. Yamina Indah Lestari based on a review of Islamic law has all been fulfilled and has been going well, the authors did not find the rights of women workers being ignored and violated by companies.

Keywords: Women Workforce, Women Worker Rights, Positive Law, and Islamic Law.

المخلص

Lyat Hidayah ، نيم 1908202124 "تحليل حماية حقوق العمل للمرأة من المنظور القانوني الإيجابي والقانون الإسلامي (دراسة حالة في السيرة الذاتية. YAMINA INDAH (LESTARI"

بطبيعة الحال ، لدى النساء اختلافات بيولوجية عن الرجال ، مما يؤثر على القدرات البدنية. من وجهة نظر بيولوجية ، تمر النساء بفترات إنجاب مثل الحيض أو الحمل أو الولادة أو الإجهاض أو الرضاعة الطبيعية. يؤدي عدم فهم الجمهور لحقوق العاملات إلى إهمال الحقوق التي يجب الحصول عليها وعدم الوفاء بها. إحدى الشركات التي توظف عاملات أكثر من العمال الذكور بناءً على نتائج ملاحظات المؤلف هي السيرة الذاتية. يمينا إنداه ليستاري. السيرة الذاتية. Yamina Indah Lestari هي شركة تعمل في صناعة الدمى. من البيانات من نتائج ما قبل الملاحظة التي قام بها المؤلف ، يتضح أن هناك حقوق عمل للمرأة لم يتم الوفاء بها كما ينبغي. وتهدف الحاجة إلى حماية العاملات إلى ضمان الحقوق الأساسية للعمال وضمان المساواة والمعاملة دون تمييز وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها.

تهدف هذه الدراسة إلى معرفة كيفية حماية حقوق العاملات في السيرة الذاتية. Yamina Indah Lestari من منظور القانون الوضعي وفقاً للقانون رقم 11 لعام 2020 والقانون الإسلامي ". تستخدم هذه الدراسة المنهج الوصفي النوعي ، حيث يتم جمع البيانات عن طريق المقابلات والملاحظة والتوثيق ثم تحليلها بطريقة التحليل الوصفي.

نتائج هذه الدراسة هي أولاً حماية حقوق العاملات في السيرة الذاتية. لا يزال لدى Yamina Indah Lestari حقوق عمالية لم يتم الوفاء بها بالكامل بحيث لا تتوافق في هذه الحالة مع القانون رقم 11 لعام 2020. الحقوق التي لم يتم الوفاء بها هي الحق في إجازة الحيض وفرصة الرضاعة الطبيعية أو مرافق الرضاعة الطبيعية. وثانياً حماية حقوق العاملات في السيرة الذاتية. Yamina Indah Lestari بناءً على مراجعة للشرعية الإسلامية قد تم الوفاء به وسير على ما يرام ، ولم يجد المؤلفون أن الشركات تتجاهل حقوق العاملات وانتهاكها.

الكلمات المفتاحية: القوى العاملة النسائية ، حقوق المرأة العاملة ، القانون الوضعي ، الشريعة الإسلامية.

**PERSETUJUAN PEMBIMBING
SKRIPSI**

**ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA
PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM
(STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)**

Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat
Untuk Memperoleh Gelar Sarjana Hukum (SH)
Pada Jurusan Hukum Ekonomi Syariah (Muamalah)
Fakultas Syariah

Oleh:

Iyat Hidayah

NIM: 1908202124

Pembimbing:

Pembimbing I,

Pembimbing II,

Abdul Fatakh, S.HI.,SH.,M.Hum

Jefik Zulfikar Hafizd, M.H

NIP. 19790114 201411 1 001

NIP. 19920725 201903 1 012

Mengetahui:

Ketua Jurusan Hukum Ekonomi Syariah,

Dr. H. Didi Sukardi, M.H

NIP. 19691226 200912 1 001

NOTA DINAS

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Syariah
IAIN Syekh Nurjati Cirebon
di
Cirebon

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

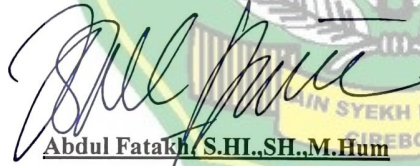
Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan skripsi saudara/I **Iyat Hidayah, NIM: 1908202124** dengan judul "**ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM (STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)**". Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut diatas sudah dapat diajukan pada jurusan Hukum Ekonomi Syariah Fakultas Syariah (FS) Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon untuk di munaqosyahkan.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Menyetujui:

Pembimbing I,

Pembimbing II,



Abdul Fatakh, S.HI.,SH.,M.Hum

NIP. 19790114 201411 1 001

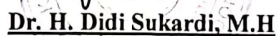


Jefik Zulfikar Hafizd, M.H

NIP. 19920725 201903 1 012

Mengetahui:

Ketua Jurusan Hukum Ekonomi Syariah,



Dr. H. Didi Sukardi, M.H


NIP. 19691226 200912 1 001


LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul “ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM (STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)”, oleh **Iyat Hidayah, NIM: 1908202124**, telah diajukan dalam sidang Munaqosyah Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon.

Skripsi telah diterima sebagai salah satu syarat mendapat gelar Sarjana Hukum (SH) pada jurusan Hukum Ekonomi Syariah (Muamalah) Fakultas Syariah (FS) pada Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon.




Afif Muamar, M.H.I
NIP. 19851219 201503 1 007


**Dr. Rabith Madan Khulaili
Harsya, SH, SH, MHI, MH**
NIP. 19861 202301903 1 009

PERNYATAAN OTENSITAS SKRIPSI

Bismillahirrahmanirrahim

Saya yang bertandatangan dibawah ini:

Nama : Iyat Hidayah

NIM : 1908202124

Tempat Tanggal Lahir : Kuningan, 21 Juli 2000

Alamat : Dusun Manis RT. 01 RW. 01 Desa Mandirancan, Kec.
Mandirancan, Kab. Kuningan, Jawa Barat.

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi dengan judul “**ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM (STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)**” ini beserta isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Seluruh ide, pendapat, atau materi dari sumber lain telah dikutip dengan cara penulisan referensi yang sesuai.

Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko atau sanksi apapun yang dijatuhkan kepada saya sesuai dengan peraturan yang berlaku, apabila dikemudian hari ditemukan adanya pelanggaran terhadap etika keilmuan atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Kuningan, 21 Februari 2023

Saya yang menyatakan,



Iyat Hidayah

NIM. 1908202124

MOTTO

Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan, maka apabila kamu telah selesai (dari suatu urusan). Kerjakanlah dengan sungguh-sungguh (urusan) yang lain, dan hanya kepada Allah lah hendaknya kamu berharap.

(Q.S. Al-Insyirah: 6-8)



KATA PERSEMBAHAN

Dengan mengucapkan syukur kepada Allah SWT. atas limpahan rahmat dan karunia serta rasa bahagia yang mendalam, skripsi ini penulis persembahkan untuk:

1. Kedua orang tua saya ialah Bapak Suhadi dan Mamah Mimin Rahmawati, yang telah merawat, mendidik, dan membimbing saya serta senantiasa selalu mendoakan dengan ikhlas dalam menyelesaikan pendidikan ini. Semoga ini menjadi awal yang baik untuk membuat Bapak dan Mamah bangga. Pun kepada kakak dan adikku, Nesti, Nisa, dan Tio yang juga telah memberikan dukungan dan semangat. Semoga Allah SWT. selalu mencurahkan kasih sayang dan keadaan sehat walafiat kepada mereka.
2. Bapak Abdul Fatakh, S.HI.,SH.,M.Hum selaku Dosen Pembimbing I dan Bapak Jefik Zulfikar Hafizd, M.H. selaku Dosen Pembimbing II yang banyak memberikan petunjuk, pengarahan, saran, dan bimbingannya kepada penulis sehingga dapat terselesaikannya skripsi ini.
3. Teman-teman Mahasiswa seperjuangan jurusan Hukum Ekonomi Syariah angkatan 2019, khususnya rekan-rekan dari HES D yang telah memberikan dukungan, motivasi, dan bantuan kepada penulis dalam penyelesaian skripsi ini.
4. *For my self*, yang sudah mau berusaha dan melawan rasa malas sampai pada akhirnya skripsi ini dapat diselesaikan. Terimakasih karena sudah mau berjuang, meskipun tidak mudah.

DAFTAR RIWAYAT HIDUP



Penulis dilahirkan di Kuningan tanggal 21 Juli 2000. Dengan penuh kasih sayang penulis dibesarkan dengan diberi nama Iyat Hidayah. Penulis adalah anak ketiga dari empat bersaudara dari pasangan Bapak Suhadi dan Ibu Mimin Rahmawati. Beralamat di Dusun Manis, RT/RW 01/01 Desa Mandirancan, Kecamatan Mandirancan, Kabupaten Kuningan, Jawa Barat.

Jenjang pendidikan yang pernah ditempuh adalah:

1. SDN 2 Mandirancan, pada tahun 2006-2012
2. SMPN 1 Mandirancan, pada tahun 2012-2015
3. SMAN 1 Mandirancan, pada tahun 2015-2018

Penulis mengikuti S-1 pada Fakultas Syariah Program Studi Muamalah Hukum Ekonomi Syariah dan mengambil judul Skripsi “**ANALISIS PERLINDUNGAN HAK-HAK TENAGA KERJA PEREMPUAN PERSPEKTIF HUKUM POSITIF DAN HUKUM ISLAM (STUDI KASUS DI CV. YAMINA INDAH LESTARI)**” dibawah bimbingan Bapak Abdul Fatakh, S.HI.,SH.,M.Hum dan Bapak Jefik Zulfikar Hafizd, M.H.

KATA PENGANTAR

Bismillahirrahmanirrahim segala puji bagi Allah SWT. Tuhan semesta alam, yang telah melimpahkan rahmat, hidayah, dan taufik-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan penelitian skripsi dengan judul “Analisis Perlindungan Hak-Hak Tenaga Kerja Perempuan Perspektif Hukum Positif dan Hukum Islam (Studi Kasus di CV. Yamina Indah Lestari)”.

Laporan hasil penelitian skripsi ini dapat bertujuan untuk memenuhi salah satu syarat guna memperoleh gelar Sarjana Hukum (S.H) pada program studi Hukum Ekonomi Syariah (Muamalah) Fakultas Syariah, Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon.

Pelaksanaan penelitian dan penyusunan skripsi ini dapat berjalan dengan baik berkat dukungan dan Kerjasama dari berbagai pihak. Untuk itu kami mengucapkan terimakasih yang sebesar-besarnya kepada berbagai pihak:

1. Bapak Prof. Dr. H. Aan Jaelani M.Ag, Rektor IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Bapak Dr. H. Edy Setyawan, Lc. MA. Dekan Fakultas Syariah.
3. Bapak Dr. H. Didi Sukardi, M.H. Ketua Jurusan Hukum Ekonomi Syariah.
4. Bapak Afif Muamar, M.H.I Sekretaris Jurusan Hukum Ekonomi Syariah.
5. Seluruh Dosen dan Staf Jurusan Hukum Ekonomi syariah.
6. Bapak Abdul Fatah, S.HI.,SH.,M.Hum dan Bapak Jefik Zulfikar Hafizd, M.H. selaku pembimbing skripsi yang telah memberikan arahan dan pertimbangan-pertimbangan yang bermakna bagi penulis selama penyusunan skripsi ini.
7. Bapak Naufal Zahran Purnama S.Pt. selaku Direktur CV. Yamina Indah Lestari yang telah memberikan izin melakukan penelitian ini, Ibu Elvana Puziastuti selaku Staff Administrasi CV. Yamina Indah Lestari yang juga telah mengizinkan dan banyak membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
8. Bapak Suhadi dan Ibu Mimin Rahmawati selaku kedua orang tuaku yang terus menerus memberikan dukungan moril dan materil serta tak henti-hentinya memberikan doa dalam menyelesaikan pendidikan ini. Kepada kedua kakakku Nesti dan Nisa serta adikku Tio yang juga selalu memberikan

semangat dan motivasi sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi ini.

9. Teman-teman mahasiswa seperjuangan jurusan Hukum Ekonomi Syariah angkatan 2019, khususnya rekan-rekan dari HES D yang telah memberikan dukungan, motivasi, dan bantuan kepada penulis dalam penyelesaian skripsi ini.
10. Sahabat-sahabatku tersayang, kepada Mega Binal Haque dan Asep Hami Millah yang selalu jadi tempat berbagi keluh kesah penulis selama masa perkuliahan, tanpa kalian hari-hari penulis mungkin tidak akan berkesan seperti sekarang ini. Terimakasih telah menjadi sahabat dan pendengar yang baik.
11. “Bukan Fakir Asmara” yaitu Kalimah dan Nuni yang selama ini telah menjadi teman dan selalu menghibur hari-hari penulis dengan lelucon anehnya.
12. Teman-temanku yang lain diluar lingkungan kuliah, Ine Fuji, Neni Yunarni, Yeni Ratmawati, yang telah banyak memberikan *support* dan sumbangan pemikiran bagi penyempurnaan skripsi ini.
13. Mereka yang tidak bisa disebutkan satu-persatu yang telah membantu dan memberikan doa, semangat serta motivasi kepada penulis.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini jauh dari kesempurnaan serta masih memiliki banyak sekali kekurangan, oleh sebab itu bagi seluruh pembaca skripsi ini, baik masukan, kritik dan saran sangat penulis harapkan demi peningkatan kualitas penulisan selanjutnya. Akhirnya, mohon maaf yang sebesar-besarnya dari penulis jika ada kekurangan dan terimakasih.

Kuningan, 21 Februari 2023

Penyusun,

Iyat Hidayah

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
ABSTRAK	ii
ABSTRACT	iii
المخلص	iv
PERSETUJUAN PEMBIMBING.....	v
NOTA DINAS	vi
LEMBAR PENGESAHAN	vii
PERNYATAAN OTENSITAS SKRIPSI	viii
MOTTO.....	ix
KATA PERSEMBAHAN.....	x
DAFTAR RIWAYAT HIDUP.....	xi
KATA PENGANTAR	xii
DAFTAR ISI	xiv
DAFTAR GAMBAR.....	xvii
DAFTAR TABEL	xviii
PEDOMAN TRANSLITERASI	xix
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang.....	1
B. Perumusan Masalah	5
C. Tujuan Penelitian	6
D. Manfaat Penelitian	6
E. Kerangka Berfikir	7
F. Literature Review	10

G. Metode Penelitian	15
H. Sistematika Penulisan	19
BAB II LANDASAN TEORI.....	19
A. Hukum Ketenagakerjaan.....	19
1. Pengertian Hukum Ketenagakerjaan.....	19
2. Sejarah dan Perkembangan Hukum Ketenagakerjaan di Indonesia	20
B. Tenaga Kerja Perempuan Menurut Perspektif Hukum Positif.....	25
1. Konsep Tenaga Kerja Perempuan.....	25
2. Hak-Hak Tenaga Kerja Perempuan	25
3. Konsep Perlindungan Hukum Tenaga Kerja.....	26
4. Perlindungan Hukum Terhadap Hak-Hak Tenaga Kerja Perempuan Menurut Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2020	28
C. Tenaga Kerja Perempuan Menurut Perspektif Hukum Islam	34
1. Pengertian Hukum Islam	34
2. Hukum Islam Mengenai Tenaga Kerja Perempuan	35
3. Hak-Hak Tenaga Kerja Perempuan Menurut Hukum Islam	36
4. Perlindungan Hukum Terhadap Tenaga Kerja Perempuan Menurut Hukum Islam.....	41
BAB III TENAGA KERJA PEREMPUAN DI CV. YAMINA INDAH LESTARI	44
A. Gambaran Umum Perusahaan.....	44
B. Ketenagakerjaan.....	53
C. Fasilitas dan Kesejahteraan Tenaga Kerja.....	56
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN.....	59
A. Perlindungan Hak-Hak Tenaga Kerja Perempuan Di CV. Yamina Indah Lestari Menurut Undang-Undang No. 11 Tahun 2020	59

B. Perlindungan Hak-Hak Tenaga Kerja Perempuan di CV. Yamina Indah Lestari Menurut Hukum Islam	70
BAB V PENUTUP	77
A. Kesimpulan	77
B. Saran	78
DAFTAR PUSTAKA	80
LAMPIRAN-LAMPIRAN	



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1.1: Kerangka Pemikiran.....	10
Gambar 3.1: CV. Yamina Indah Lestari.....	45
Gambar 3.2: Struktur Organisasi CV. Yamina Indah Lestari	47
Gambar 3.3: Proses Produksi CV. Yamina Indah Lestari	49
Gambar 3.4: Proses Produksi CV. Yamina Indah Lestari	51



DAFTAR TABEL

Tabel 3.1: Jenis Peralatan Produksi CV. Yamina Indah Lestari51

Tabel 3.2: Jumlah Tenaga Kerja CV. Yamina Indah Lestari..... 54



PEDOMAN TRANSLITERASI

Pedoman Transliterasi Arab Latin yang merupakan hasil keputusan bersama (SKB) Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan R.I. Nomor: 158 Tahun 1987 dan Nomor: 0543b/U/1987.

1. Konsonan

Daftar huruf bahasa Arab dan transliterasinya ke dalam huruf Latin dapat dilihat pada halaman berikut:

Huruf Arab	Nama	Huruf latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Ṡa	Ṡ	Es (dengan titik diatas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ha	H	Ha (dengan titik diatas)
خ	Kha	Kh	Ka dan Ha
د	Dal	D	De
ذ	Zal	Z	Zet (dengan titik diatas)
ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	Es dan ya

ص	Ṣad	Ṣ	Es (dengan titik di bawah)
ض	Ḍad	Ḍ	De (dengan titik di bawah)
ط	Ṭa	Ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	Ẓa	Ẓ	Zet (dengan titik di bawah)
ع	‘Ain	‘ _	Apostrof terbalik
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	F	Ef
ق	Qof	Q	Qi
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
ه	Ha	H	Ha
ء	Hamzah	_’	Apostrof
ي	Ya	Y	Ya

Hamzah (ء) yang terletak di awal kata mengikuti vokalnya tanpa diberi tanda apapun. Jika ia terletak di tengah atau di akhir, maka ditulis dengan tanda (’).

2. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri atas vokal tunggal atau monoftong dan vokal rangkap atau diftong. Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harakat, transliterasinya sebagai berikut:

Tanda	Nama	Huruf latin	Nama
أَ	Fathah	A	A
إِ	Kasrah	I	I
أُ	Ḍammah	U	U

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf, transliterasinya berupa gabungan huruf, yaitu:

Tanda	Nama	Huruf latin	Nama
أَيَّ	Fathah dan ya	Ai	A dan I
أَوْ	Fathah dan Wau	Au	A dan U

Contoh :

كَيْفَ : Kaifa

هَؤُلَ : Haula

3. Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harkat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harkat dan Huruf	Nama	Huruf dan tanda	Nama
أَ	Fathah dan alif atau ya	Ā	a dan garis di atas
إِ	Kasrah dan ya	Ī	i dan garis di atas
أُ	Dommah dan wau	Ū	u dan garis di atas

Contoh :

مَاتَ	: māta
رَمَى	: ramā
قِيلَ	: qīla
يَمُوتُ	: yamutū

4. Ta Marbu'tah

Transliterasi untuk ta marbu'tah ada dua, yaitu ta marbu'tah yang hidup atau mendapat harkat fathah, kasrah dan dammah, transliterasinya adalah (t). Sedangkan ta marbu'tah yang mati atau mendapat harkat sukun, transliterasinya adalah (h).

Kalau pada kata yang berakhir dengan ta marbu'tah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang al- serta bacaan kedua kata itu terpisah, maka ta marbu'tah itu ditransliterasikan dengan ha (h). Contoh :

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ	: raudah al-atfal
الْمَدِينَةُ الْفَاضِلَةُ	: al-madinah al-fadilah
الْحِكْمَةُ	: al-hikmah

5. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda tasydid dalam transliterasinya ini dilambangkan dengan perulangan huruf (konsinan ganda) yang diberi tanda syaddah. *Contoh :*

رَبَّنَا	: rabbanā
نَجَّيْنَا	: najjainā
الْحَقُّ	: al-ḥaqq
الْحَجُّ	: al-ḥajj
نُعَمُّ	: nu"ima
عَدُوُّ	: 'aduwwun.

Jika huruf ي bertasydid di akhir sebuah kata dan di dahului oleh huruf kasrah, maka ia di transliterasi seperti huruf maddah (i). Contoh :

عَلِيٌّ	: 'Ali (bukan Aliyy atau 'Aly)
عَرَبِيٌّ	: 'Arabi (bukan 'Arabiyy atau 'Araby)

6. Kata Sandang

Kata sandang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan huruf ال (alif lam ma'rifah). Dalam pedoman transliterasi ini, kata sandang ditransliterasi seperti biasa, al-, baik ketika diikuti oleh huruf syamsyah maupun qamariah. Kata sandang tidak mengikuti bunyi huruf langsung yang mengikutinya. Kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikutinya dan dihubungkan dengan garis mendatar (-). Contohnya :

الشَّمْسُ	: al-syamsu (bukan asy-syamsu)
الزَّلْزَلَةُ	: al-zalزالah (bukan az-zalزالah)
الْفَلْسَفَةُ	: al-falsafah
الْبِلَادُ	: al-biladu

7. Hamzah

Aturan transliterasi huruf hamzah menjadi apostrof (') hanya berlaku bagi hamzah yang terletak di tengah dan akhir kata. Namun bila hamzah terletak di awal kata, ia tidak dilambangkan karena dalam tulisan Arab ia berupa alif. Contohnya :

سَيِّءٌ	: syai'un
أُمِرْتُ	: umirtu

8. Penulisan Kata Arab yang Lazim digunakan dalam Bahasa Indonesia

Kata istilah atau kalimat Arab yang ditransliterasi adalah kata, istilah, kalimat yang belum dibakukan dalam bahasa Indonesia. Kata, istilah atau kalimat yang sudah lazim dan menjadi bagian dari pembendaharaan bahasa Indonesia, atau sudah sering ditulis dalam tulisan bahasa Indonesia, tidak lagi ditulis menurut cara transliterasi diatas. Misalnya kata Al-Qur'an (dari al Qur'ān), sunnah, khusus dan umum. Namun bila kata-kata tersebut menjadi bagian dari satu rangkaian teks Arab, maka mereka harus ditransliterasi secara utuh. Contoh :

Fî Zilāl al-Qur'ān

Al-Sunnah qabl al-tadwīn

Al-'Ibārāt bi umūm al-lafz lā bi khuṣūṣ al sabab.

9. Lafz al-Jalālah (الله)

Kata “allah” yang didahului partikel seperti huruf jarr dan huruf lainnya atau berkedudukan sebagai muḍāf ilaih (prasa nominal), ditransliterasi tanpa huruf hamzah. Contoh :

بِئِنَّاللهِ : dīnullāh

بِاللهِ : billāh

Adapun ta marbū'tah diakhir kata yang disandarkan kepada lafz al-jalālah, ditransliterasi dengan huruf (t). Contoh :

هُمُفِرَ حَمَةِاللهِ : hum fi raḥmātillah.

10. Huruf kapital

Walau sistem tulisan Arab tidak mengenal huruf kapital (All Caps), dalam transliterasinya huruf-huruf tersebut dikenai ketentuan tentang penggunaan huruf kapital berdasarkan pedoman ejaan bahasa Indonesia yang berlaku (EYD). Huruf kapital, misalnya digunakan untuk menuliskan huruf awal nama diri (orang, tempat, bulan) dan huruf pertama pada permulaan kalimat. Bila nama diri didahului oleh kata sandang (-al), maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya. Jika terletak pada awal kalimat, maka huruf A dari kata sandang tersebut menggunakan huruf kapital (Al-). Ketentuan yang sama juga berlaku untuk huruf awal dari judul referensi yang didahului oleh kata sandang al-, baik ketika ia ditulis dalam teks maupun dalam catatan rujukan (CK, DP, CDK dan DR).

Contoh :

Wa mā muḥammadun illā rasūl

Syahru ramaḍān al-laẓi unzila fih al-Qur'ān

Nasir al-Dīn al-Tusi

Abu naṣr al-Farābī

Al-Gazāli

Al- Al-Munqiz min al-Ḍalāl.